



МЕМОРАНДУМ

**о взаимопонимании в области образования
между**

Государственным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина» (г. Бишкек, Кыргызская Республика)

и

Институт менеджмента и технологий Раджшри (г. Барейли, Республика Индия)

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина» (г. Бишкек, Кыргызская Республика), в лице исполняющего обязанности ректора Фомина-Нилова Дениса Валерьевича, действующего на основании Устава и

Институт менеджмента и технологий Раджшри (г. Барейли, Республика Индия), в лице председателя Шри Раджендры Кумара Агарвала, действующего по поручению председателя Института менеджмента и технологий Раджшри, именуемые в дальнейшем "Сторонами", исходя



MEMORANDUM

**about mutual understanding in the field
of education between**

the State educational institution of higher professional education Kyrgyz-Russian Slavic university named after the first President of the Russian Federation B.N. Yeltsin (Bishkek, the Kyrgyz Republic)

and

Rajshree Institute of Management and Technology (Bareilly, Republic of India)

State educational institution of higher professional education «Kyrgyz-Russian Slavic University named after the first President of the Russian Federation B.N. Yeltsin» (Bishkek, the Kyrgyz Republic) represented by the acting rector Denis Valerievich Fomin-Nilov, acting on the basis of the Charter and

Rajshree Institute of Management and Technology (Bareilly, Republic of India) represented by Shri Rajendra Kumar Agarwal, acting on the basis of Chairman, Rajshree Institute of Management and Technology hereinafter referred as "the Parties", based on the willingness of the two Parties to develop academic cooperation in various fields, sign this Memorandum, expressing their consent to the following:

из желания двух Сторон развивать академическое сотрудничество в разных сферах, подписывают настоящий Меморандум, выражая свое согласие на следующее:

1. Предмет Меморандума

1.1. Стороны развивают следующие виды совместной деятельности в академических сферах, представляющих совместный интерес:

1. Обмен студентами и преподавателями,
2. Совместные научно-исследовательские проекты,
3. Участие в семинарах и конференциях,
4. Обмен материалами, публикациями и другой научной информацией,
5. Специализированные краткосрочные академические программы.

1.2. Разработка и осуществление конкретных видов деятельности, следующих из настоящего Меморандума, должны быть предметом отдельного обсуждения двух Сторон, при закреплении и конкретизации условий взаимодействия в письменной форме. Стороны обязуются осуществлять такую деятельность в соответствии с законодательством и соответствующими требованиями обеих стран.

1.3. Осуществление любого сотрудничества, обозначенного в п. 1.1 настоящего Меморандума, зависит от наличия соответствующих ресурсов и финансовой поддержки, имеющихся у обеих Сторон.

1.4. Финансовые (денежные) обязательства по настоящему Меморандуму не предусматрива-

1. Subject of Memorandum

1.1. The Parties develop the following types of joint activities in academic areas of mutual interest:

1. Exchange of students and teachers,
2. Joint research projects,
3. Participation in seminars and conferences,
4. Exchange of materials, publications and other scientific information,
5. Specialized short-term academic programs.

1.2. The development and implementation of specific types of activities following from this Memorandum should be the subject of a separate discussion between the two Parties, while fixing and concretizing the terms of interaction in writing form. The Parties undertake to carry out such activities in accordance with the laws and relevant requirements of both countries.

1.3. The implementation of any cooperation indicated in paragraph 1.1 of this Memorandum depends on the availability of appropriate resources and financial support available from both Parties.

1.4. Financial (monetary) obligations under this Memorandum are not provided. The obligations

ются. Обязательства Сторон, связанные с финансовыми (денежными) расчетами, регламентируются отдельным договором или соглашением Сторон.

1.5. В случае если совместные исследования, проводимые в рамках настоящего Меморандума, приведут к возникновению какой-либо потенциальной интеллектуальной собственности, Стороны обязуются заключить письменное соглашение относительно права собственности и прочих интересов, которые могут стать следствием этого.

2. Конфиденциальность

2.1. Стороны обязуются хранить в тайне любую информацию и данные, предоставленные каждой из Сторон в связи с исполнением настоящего Меморандума, не раскрывать и не разглашать в общем и, в частности, факты и/или иную информацию какой-либо третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны настоящего Меморандума.

2.2. Обязательства по конфиденциальности, наложенные на Стороны настоящим Меморандумом, не распространяются на общедоступную информацию, а также на информацию, известную третьим лицам не по вине одной из Сторон.

3. Изменение Меморандума

3.1. Настоящий Меморандум может быть изменен либо дополнен на основании письменных соглашений, подписанных уполномоченными на то представителями обеих Сторон, после

of the Parties related to financial (monetary) settlements are regulated by a separate treaty or agreement of the Parties.

1.5. In the event that joint research conducted under this Memorandum will lead to the emergence of any potential intellectual property, the Parties undertake to enter into a written agreement regarding the ownership and other interests that may result from this.

2. Confidentiality

2.1. The Parties undertake to keep confidential any information and data provided by each of the Parties in connection with the execution of this Memorandum, not to disclose or disclose in general and, in particular, facts and / or other information to any third party without the prior written consent of the other Party of this Memorandum.

2.2. The confidentiality obligations imposed on the Parties by this Memorandum do not apply to publicly available information, as well as to information known to third parties through no fault of one of the Parties.

3. Amendment of the Memorandum

3.1. This Memorandum may be amended or supplemented on the basis of written agreements signed by authorized representatives of both Parties,

чего такие соглашения будут считаться частью настоящего Меморандума.

4. Срок действия и прекращение Меморандума

4.1. Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания Сторонами на пять лет. Меморандум не может быть изменен или дополнен Сторонами в одностороннем порядке. Все изменения и дополнения должны быть изложены в письменной форме и подписаны Сторонами. Меморандум может быть расторгнут в одностороннем порядке с предупреждением другой Стороны не менее, чем за 6 месяцев до его расторжения. В случае, если ни одна из Сторон не изъявила намерение о расторжении Меморандума по окончании сроков его действия, то он автоматически пролонгируется на следующие пять лет.

5. Заключительные положения

5.1. Настоящий Меморандум подписан в 2-х подлинных экземплярах на русском и английском языках, имеющих равную юридическую силу. Все возникшие споры и разногласия, стороны обязуются решать путем переговоров. Русский язык является основным в случае толкования.

Кыргызско-Российский Славянский университет им. первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

Адрес: Кыргызская Республика, 720000, г. Бишкек, ул. Киевская 44

after which such agreements will be considered part of this Memorandum.

4. Validity and termination of the Memorandum

4.1. This Memorandum enters into force from the date of signature by both Parties for five years. The Memorandum cannot be changed or supplemented by the Parties unilaterally. All changes and additions must be made in writing form and signed by the Parties. The Memorandum may be terminated unilaterally by notifying to the other Party at least 6 months before its termination. In the event that none of the Parties has expressed its intention to terminate the Memorandum upon expiration of its validity, it will be automatically extended for the next five years.

5. Final provisions

5.1. This Memorandum is signed in 2 original copies in Russian and English, having equal legal force. All disputes and disagreements that have arisen, the parties undertake to resolve through negotiations. Russian is the main one in case of interpretation.

Институт менеджмента и технологий Раджшри

Адрес: Республика Индия, 243122 National Highway 30, Pilibhit Road, Барейли, Уттар-Прадеш

Тел.: +(996-312) 66-25-67
e-mail: krsu@krsu.edu.kg

Фомин-Нилов Денис Валерьевич

И.о. ректора

Дата: 01 JUNE 2024

**Kyrgyz-Russian Slavic University named after
the first President of the Russian Federation
B.N. Yeltsin**

Address: Kyrgyz Republic, 720000, Bishkek, st.
Kyiv 44
Tel.: +(996-312) 66-25-67
e-mail: krsu@krsu.edu.kg

Fomin-Nilov Denis Valerievich

And about. rector

Date: 01 JUNE 2024

Тел.: +91-9528-180-180
e-mail: rajshree.institute@gmail.com

Шри Раджендра Кумар Агарвал

Председатель

Дата: 01 JUNE 2024

**Rajshree Institute of Management and Technol-
ogy**

Address: Republic of India, 243122 National High-
way 30, Pilibhit Road, Bareilly, Uttar Pradesh
Tel.: +91-9528-180-180
e-mail: rajshree.institute@gmail.com

Shri Rajendra Kumar Agarwal

Chairman

Date: 01 JUNE 2024